

Uimh. Athmhúnlú na nÍoscheanglas Caighdeánach maidir le tógáil nó trealamh feithiclí cuidithe cliseadhcháin

StV 33 301030104#00002#0068#

Bonn, __/__/2026

I gcomhaontú leis na Stáit Chónaidhme, fógraítear leis seo athmhúnlú na nÍoscheanglas Caighdeánach maidir le Dearadh agus Trealamh Feithiclí Cúnaimh Miondealaithe [§ 52(4)(2) de na Rialacháin um Cheadúnú Tráchtar ar Bhóithre (StVZO)]. Tá na hÍoscheanglais Chaighdeánacha le cur i bhfeidhm tráth nach déanaí ná 3 mhí tar éis dháta an fhoilsithe.

Sa leasú, laghdaíodh dá réir sin raon feidhme an trealamh le haghaidh feithiclí cúnaimh cois bóthair a bhfuil suas le 3,5 tona méadrach meáchain iontu mar gheall ar spás stórála teoranta. Cuireadh an leasú ar na hÍosriachtanais Chaighdeánacha ar an eolas i gcomhréir le Treoir (AE) 2015/1535.

Tá feithiclí cúnaimh miondealaithe a cláraíodh den chéad uair ar an 31 Nollaig 2024 nó roimhe clúdaithe ag na Ceanglais Íosta Caighdeánacha arna leasú an 11 Lúnasa 2020 agus an 18 Meitheamh 1997. Na 'Riachtanais Íosta Chaighdeánacha maidir le Dearadh agus Trealamh Feithiclí Cúnaimh Briseadh Síos' dar dáta an 18 Meitheamh 1997, arna leasú go deireanach ag Vkl. [Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh] 2024, Imleabhar 10, Uimh. 83, lch. 368, leis seo.

Bundesministerium für Verkehr

[An Aireacht Chónaidhme Iompair]

ll.
Iris Reimold

Ceanglais Íosta Chaighdeánacha maidir le Dearadh agus Trealamh Feithiclí Cúnaimh Briste Síos (Rili MaBAPfz)

Tá na hÍoscheanglais Chaighdeánacha seo bunaithe ar § 6(1)(1)(5) agus (9) chomh maith le mír 5 StVG [an tAcht um Thrácht ar Bhóithre] i gcomhar le § 52(4)(2) StVZO. Dá réir sin, tá na nithe seo a leanas le haithint mar fheithiclí cúnaimh cliseadhcháin:

- 1 Trucailí a tharraingt
- 2 Feithiclí athshlánaithe
- 3 Feithiclí a bhfuil an trealamh cuí acu go príomha chun fabhtanna teicniúla ar an láthair a leigheas
- 4 Feithiclí a bhfuil an trealamh iomchuí acu go príomha chun boinn chomhréidh a shocrú ar an láithreán

Ar tugadh fógra ina leith i gcomhréir le Treoir (AE) 2015/1535 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle 9 Meán Fómhair 2015 lena leagtar síos nós imeachta chun faisnéis a sholáthar i réimse na rialachán teicniúil agus na rialacha maidir le seirbhísí na Sochaí Faisnéise (IO L 241, 17/9/2015, lch. 1).

Is é aidhm agus cuspóir na nÍoscheanglas Caighdeánach seo na ceanglais is infheidhme maidir le feithiclí cúnaimh cliseadhcháin a leagan síos. Leagann sé síos ceanglais aitheantais, caighdeán cháilíochta agus sábháilteachta.

Ceanglais aitheantais

Maidir le 1 Aitheantas de réir § 2(17) den Ordú Clárúcháin Feithiclí (Fahrzeug-Zulassungsverordnung – FZV) mar mheaisín oibre féinghluaiste. Tá feidhm ag na treoirlínte maidir le measúnú trucaíl tarraingthe (trucaíl craein) mar mheaisíní oibre ón 9 Meitheamh 1967 (VkB1 1967 S 394) anseo

maidir le 2 Mótarfheithiclí d’iompar (baint) feithiclí damáistithe nó briste le trealamh teicniúil chun na feithiclí sin a ardú (e.g. casadh cábla nó craein lódála)

maidir le 3 Táireofar i dtrealamh na mótarfheithiclí sin ar a laghad na nithe dá dtagraítear i bpointí (a), (b11), (b21), (b31) agus (b41) den tábla.

maidir le 4 Ní mór ar a laghad na nithe dá dtagraítear i bpointí (a), (b12), (b22) agus (b32) sa tábla a áireamh i dtrealamh na mótarfheithiclí sin; ina theannta sin, ní mór spás iompair iomchuí do na boinn a bheidh le hionadú a bheith ar fáil i gcás boinn chomhréidh feithiclí > 3.5 t GVW faoi seach¹.

Tábla trealaimh na bhfeithiclí dá dtagraítear in 3 agus 4:

Níl	Cineál feithicle cúnaimh um chliseadh	Trealamh le húsáid le feithiclí tionóisce	
		≤ 3.5 t GVW ¹⁾	> 3.5 t GVW ¹⁾
a	Trealamh chun an timpiste nó an láithreán oibre a dhaingniú		
	Miondealú feithiclí cúnaimh ≤ 3.5 t GVW ¹⁾	- 2 chrúcaí rotha - 1 bratach rabhaidh, stríocach bán-dearg - 3 thriantán rabhaidh ghuaise - 3 sholas rabhaidh de réir § 53a(1) StVZO i gcomhar le § 53a(3) StVZO nó soilse táscaire splancála iniompartha de réir § 53b(5)(7) StVZO - 5 chón tráchta, 500 mm ar airde, nó 5 chón tráchta fillte, 750 mm ar airde. Ní mór corp bonn dearg a bheith ar na cóin tráchta (fillteacha), ní mór dóibh a bheith frithchaiteach go hiomlán, agus ní mór dóibh a bheith i gcomhréir le comhartha 610 de na Rialacháin um Thrácht ar Bhóithre. Ní mór dóibh ceanglais DIN EN 13422:2020 a chomhlíonadh agus ar an gcaoi sin ceanglais na n-aicmí seo a leanas a chomhlíonadh: Aicme foirme S1, aicme meáchain W2 nó W3, aicme lonrais infheictheachta i rith an lae LB, íosluach aismhachnaimh aicme R2, aicme RL2 ar a laghad le haghaidh comhéifeacht lonras lonrais aismhachnaimh R_L dáileadh coibhneasta lonrais d’aicme L_{rel}2, luach retro-fhrithchaiteacha i rang riocht fliuch WT1. De rogha air	

¹⁾ an mhais iomlán incheadaithe

Ar tugadh fógra ina leith i gcomhréir le Treoir (AE) 2015/1535 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle 9 Meán Fómhair 2015 lena leagtar síos nós imeachta chun faisnéis a sholáthar i réimse na rialachán teicniúil agus na rialacha maidir le seirbhísí na Sochaí Faisnéise (IO L 241, 17/9/2015, Ich. 1).

		sin, in ionad aicme R2 agus RL2 de réir DIN EN 13422:2020 le haghaidh cóin tráchta fillte, is féidir na ceanglais feidhmíochta maidir le hábhar ais-fhrithchaiteach de réir roinn 6 de DIN EN ISO 20471:2017 a léiriú.	
	Miondealú feithiclí cúnaimh > 3.5 t GVM ¹⁾ agus gach veain	- 2 chrúcaí rotha - 1 bratach rabhaidh, stríocach bán-dearg - 3 thriantán rabhaidh ghuaise - 5 shoilse rabhaidh shoghluaiste de réir § 53a(1) StVZO nó soilse táscaire splancála iniompartha de réir § 53b(5)(7) StVZO - 10 gcón tráchta (fillte) i gcomhréir le DIN EN 13422:2020, nach mór 5 cinn díobh ar a laghad a bheith ina gcóin tráchta (fillte) 750 mm ar airde agus ní mór don chuid eile a bheith ina gcóin tráchta atá 500 mm ar airde ar a laghad nó ina gcóin tráchta fillte atá 750 mm ar airde ar a laghad. Ní mór corp bonn dearg a bheith ar na cóin tráchta (fillteacha), ní mór dóibh a bheith frithchaiteach go hiomlán, agus ní mór dóibh a bheith i gcomhréir le comhartha 610 de na Rialacháin um Thrácht ar Bhóithre. Ní mór dóibh ceanglais DIN EN 13422:2020 a chomhlíonadh agus ar an gcaoi sin ceanglais na n-aicmí seo a leanas a chomhlíonadh: Aicme foirme S1, aicme meáchain W2 nó W3, aicme lonrais infheictheachta i rith an lae LB, íosluach aismhachnaimh aicme R2, aicme RL2 ar a laghad le haghaidh comhéifeacht lonras lonrais aismhachnaimh R_L dáileadh coibhneasta lonrais d'aicme L_{rel2}, luach retro-fhrithchaiteacha i rang riocht fliuch WT1. De rogha air sin, in ionad aicme R2 agus RL2 de réir DIN EN 13422:2020 le haghaidh cóin tráchta fillte, is féidir na ceanglais feidhmíochta maidir le hábhar ais-fhrithchaiteach de réir roinn 6 de DIN EN ISO 20471:2017 a léiriú.	
b	Trealamh chun boinn chothroma a dheisiú		
	Uirlis		
b11	Gach ceann	- 1 gach ceann de mhandrail, de phuinsé láir agus de shicéal - 1 comhad adhainte, comhad cothrom, comhad leathchiorclach agus comhad cruinn - 1 sraith de chasairí oscailte (méideanna casairí 6-22) - 1 sraith de chasairí fáinne (méideanna casairí 6-22) díreach agus aschurtha - 1 sraith de chasairí soicéad (méideanna casairí 6-22) - 1 sraith eochracha Allen (méideanna casairí 4-10) - 1 chasaire rotha nó chasaire cnó rotha do mhéideanna caighdeánacha cnó rotha	- 1 gach ceann de mhandrail, de phuinsé láir agus de shicéal - 1 comhad adhainte, comhad cothrom, comhad leathchiorclach agus comhad cruinn - 1 sraith de spantóirí oscailte (méideanna scátálaí 6-32) - 1 sraith de spanners fáinne (méideanna sanner 6-32) díreach agus fritháireamh - 1 sraith de chasairí soicéad (méideanna casairí 6-22) - 2 thacar d'eochracha Allen (méideanna spannairí 4-12) - 1 chasaire rotha nó chasaire cnó rotha do mhéideanna caighdeánacha cnó rotha

Ar tugadh fógra ina leith i gcomhréir le Treoir (AE) 2015/1535 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle 9 Meán Fómhair 2015 lena leagtar síos nós imeachta chun faisnéis a sholáthar i réimse na rialachán teicniúil agus na rialacha maidir le seirbhísí na Sochaí Faisnéise (IO L 241, 17/9/2015, Ich. 1).

		- Iatáin spréachphlocóide nó iatáin téatair soicéid (méideanna siúntaí 14, 16, 18 agus 21) - 1 maighnéad ar leathnú solúbtha - 1 foireann scriúirí - 1 péire gach ceann de na greamairí teaglama, gearrthóirí taobh agus greamairí caidél uisce - 1 scuab sreinge - Casúr amháin - 1 casúr rubair nó plaisteach - 1 luamhán boinn amháin	- Iatáin spréachphlocóide nó iatáin téatair soicéid (méideanna siúntaí 14, 16, 18 agus 21) - 1 maighnéad ar leathnú solúbtha - 1 foireann scriúirí - 1 péire gach ceann de na greamairí teaglama, gearrthóirí taobh agus greamairí caidél uisce - 1 scuab sreinge - 2 casúir (300 g agus 800 g) - 1 casúr rubair nó plaisteach - 2 luamhán boinn
b12	Gach ceann	- 1 Tacar uirlisí beaga (e.g. gearrthóirí agus uirlisí garbhaithe) - 1 Cás uirlis beag (screwdriver, greamairí etc.) - 1 bhosca sracaire soicéad le sracaire soicéad inmhalartaithe sa leagan fada (méideanna sracaire 24-27 mm) - 1 casúr glais - 1 sraith de luamhán bonn - 1 Foireann fáinní caidél le haghaidh boinn chaighdeánacha cairr/iompair gan feadán - 1 chasaire rotha nó chasaire cnó rotha do mhéideanna caighdeánacha cnó rotha - 1 Réise casmhóiminte idir 60 agus 300 Nm	- 1 Tacar uirlisí beaga (e.g. gearrthóirí agus uirlisí garbhaithe) - 1 Cás uirlis beag (screwdriver, greamairí etc.) - 1 bhosca sracaire soicéad le sracaire soicéad inmhalartaithe sa leagan fada (méideanna sracaire 24-36 mm) - 2 casúir glais (300 g agus 800 g) - 1 sraith de luamhán bonn - Foireann fáinní caidél le haghaidh boinn trucaile gan feadán caighdeánach - 1 chasaire rotha nó chasaire cnó rotha do mhéideanna caighdeánacha cnó rotha - 1 Scaoilteoir cnó rothaí (e.g. aimplitheoir casmhóiminte, eochair imbhuailte) - 1 Castaire casmhóiminte ar feadh 140 go 760 Nm (3/4" le síneadh agus cuibheoir le haghaidh 1")
	Feistí		
b21	Gach ceann	- 1 seaicéad gluaisteáin - 1 Tacaíocht a thabhairt do buck nó bloc - 1 Áis chaidéalaithe (aerchaidéal, comhbhrúiteoir nó buidéal aeir comhbhrúite) - 1 ilmhéadar digiteach - 1 ODB⁽²⁾—feiste dhiagnóiseach ar chumas - 1 lampa oibre	

Ar tugadh fógra ina leith i gcomhréir le Treoir (AE) 2015/1535 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle 9 Meán Fómhair 2015 lena leagtar síos nós imeachta chun faisnéis a sholáthar i réimse na rialachán teicniúil agus na rialacha maidir le seirbhísí na Sochaí Faisnéise (IO L 241, 17/9/2015, Ich. 1).

		- Is féidir le 1 spraeála gach ceann de spraeála ilfheidhmeach agus glantóir coscáin - 1 chábla tarraingthe - Trealamh ceallraí ag tosú (12 volta) le cábla teanndáileog, a ceapadh le haghaidh innill díosail		
b22	Gach ceann	- 1 seaicéad gluaisteáin - 1 tacar amháin de bhachlóg tacaíochta - 2 chrúcaí rotha - 1 Áis chaidéalaithe (aerchaidéal, comhbhrúiteoir nó buidéal aeir comhbhrúite) - 1 tomhsaire brú na mbonn - 1 lampa oibre		
	Ábhar athsholáthair			
b31	Gach ceann	- Téip inslithe agus téip dheisiúcháin féin-vulcanizing - Ionsáigh chomhla - Cáblaí athsholáthair do mhótarfheithiclí leictreacha i dtrasghearradh caighdeánach - Ceangail cábla de fhaid éagsúla - Píobáin bhreosla/uisce athsholáthair i méideanna caighdeánacha le hábhar ceangail oiriúnach - Sreang cheangailteach - Foinsí solais athsholáthair don trealamh soilsithe forordaithe - Fiúsanna de chineál coiteann le haghaidh sruthanna éagsúla		
b32	Gach ceann	<table><tr><td> - comhlaí coiteanna - ábhar deisithe bonn </td><td> - comhlaí coiteanna agus síntí comhlaí - rothchnónna coitianta agus fáinní séalaithe - ábhar deisithe bonn </td></tr></table>	- comhlaí coiteanna - ábhar deisithe bonn	- comhlaí coiteanna agus síntí comhlaí - rothchnónna coitianta agus fáinní séalaithe - ábhar deisithe bonn
- comhlaí coiteanna - ábhar deisithe bonn	- comhlaí coiteanna agus síntí comhlaí - rothchnónna coitianta agus fáinní séalaithe - ábhar deisithe bonn			
	breoslaí, uisce, ábhar glantacháin			
b41	Gach ceann	<table><tr><td> - 15 Lítear breosla (díosal nó peitreal, roinnte de réir mar is gá) - 10 lítear uisce - cainníocht leordhóthanach de cheanglóirí ola - slatán, scuab (amháin má úsáidtear gráinníní mar cheanglóirí ola) - coimeádán dramhaíola </td><td> - 10 lítear peitрил - 10 lítear breosla díosail - 5 lítear de thuaslagán uire-uisce - 10 lítear uisce - cainníocht leordhóthanach de cheanglóirí ola - slatán, scuab - coimeádán dramhaíola </td></tr></table>	- 15 Lítear breosla (díosal nó peitreal, roinnte de réir mar is gá) - 10 lítear uisce - cainníocht leordhóthanach de cheanglóirí ola - slatán, scuab (amháin má úsáidtear gráinníní mar cheanglóirí ola) - coimeádán dramhaíola	- 10 lítear peitрил - 10 lítear breosla díosail - 5 lítear de thuaslagán uire-uisce - 10 lítear uisce - cainníocht leordhóthanach de cheanglóirí ola - slatán, scuab - coimeádán dramhaíola
- 15 Lítear breosla (díosal nó peitreal, roinnte de réir mar is gá) - 10 lítear uisce - cainníocht leordhóthanach de cheanglóirí ola - slatán, scuab (amháin má úsáidtear gráinníní mar cheanglóirí ola) - coimeádán dramhaíola	- 10 lítear peitрил - 10 lítear breosla díosail - 5 lítear de thuaslagán uire-uisce - 10 lítear uisce - cainníocht leordhóthanach de cheanglóirí ola - slatán, scuab - coimeádán dramhaíola			

Déanfaidh an saineolaí nó an cigire um thrácht mótarfheithiclí atá aitheanta go hoifigiúil comhlíonadh na nÍoscheanglas Caighdeánach a dhoiciméadú agus é a dheimhniú sa tuairim shaineolach mar chuid de mheasúnú ar an bhfeithicil arna ordú ag an údarás clárúcháin inniúil i réimse ullmhúcháin a chinneadh.

²⁾ maidir le gach comhchaighdeán DAB ó DAB II

Ar tugadh fógra ina leith i gcomhréir le Treoir (AE) 2015/1535 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle 9 Meán Fómhair 2015 lena leagtar síos nós imeachta chun faisnéis a sholáthar i réimse na rialachán teicniúil agus na rialacha maidir le seirbhísí na Sochaí Faisnéise (IO L 241, 17/9/2015, lch. 1).

Is mar seo a leanas a bheidh an formhuiniú atá le húsáid ag an údarás clárúcháin inniúil faoi phointe 22 i gCuid I den deimhniú clárúcháin, tráth a aithnítear é mar fheithicil cúnaimh um mhiondealú: ‘Aitheanta mar fheithicil chúnaimh miondealaithe i gcomhréir le § 52(4)(2) StVZO.’

VkBl. 2026

Ar tugadh fógra ina leith i gcomhréir le Treoir (AE) 2015/1535 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle 9 Meán Fómhair 2015 lena leagtar síos nós imeachta chun faisnéis a sholáthar i réimse na rialachán teicniúil agus na rialacha maidir le seirbhísí na Sochaí Faisnéise (IO L 241, 17/9/2015, Ich. 1).